

**Deutsch als Fremdsprache
für Kinder**

Handreichungen

**Germana ca limbă străină
pentru copii**

Manual auxiliar

Ecoul Transilvan
Cluj-Napoca
2019

Inhaltsverzeichnis / Cuprins

Vorwort	5
1. Im Kindergarten lernen wir Deutsch	9
Wir singen und tanzen: Brüderchen, komm, tanz mit mir!	12
Mein Tagesprogramm	14
Ein Tag im Kindergarten	16
Häschen klein	18
Wir lernen ein neues Lied: Zeigt her eure Füßchen	20
2. Die vier Jahreszeiten	25
Frühlingslied: Alles neu macht der Mai	26
Sommerlied: Liebe, liebe Sonne	27
Herbstlied "Viele bunte Blätter"	28
Winterlied "Schneeflöckchen, Weißröckchen"	33
Es war eine Mutter, die hatte vier Kinder	40
3. Wir feiern Weihnachten und Neujahr	41
Zum Nikolaustag	42
Weihnachten	44
Nach einer Woche feiern wir Neujahr	47
4. Familie und Berufe	51
Meine Familie und meine Wohnung	55
5. Die Zeit, die Wochentage	56
Ich hatte, ich war	56
Die Tageszeiten	57
Die Woche	61
Wir orientieren uns in der Zeit	62
6. Wir freuen uns über alles, was wir können	66
Wir sind nicht alle gleich	69
7. Meine schöne Tierwelt	73
Auf dem Bauernhof	76
8. Tiere in Kinderliedern	78
Fuchs, du hast die Gans gestohlen	78
Kinderlied: Alle meine Entchen	83
Hopp, hopp, hopp, Pferdchen lauf Galopp!	85
Kommt ein Vogel geflogen	87
Häschen in der Grube	89
Kuckuck, kuckuck, ruft's aus dem Wald	91
Summ, summ, summ, Bienchen summ herum	93
Wir lernen Tiere kennen	95
9. Gemüse und Obst	96
Rollenspiel: Im Restaurant - Gast und Kellner	99
10. Wir feiern Geburtstag	102
Geburtstagslied: Happy birthday to you	102
Ideen zur Geburtstagsparty	106
Wir singen für jeden Finger ein Spiel- und Bewegungslied	108
Pantomimespiel: Ich rede mit den Händen	110
11. Wir lernen das ABC	113
A, a, a, der Winter der ist da	115
12. Augen auf im Straßenverkehr!	116
Wie Sabine über die Straße geht	118
Rollenspiel: Der Polizist, unser Freund und Helfer	119
Fahrzeuge im Verkehr	120

13. Wir singen und lernen Farben	122
Grün, grün, grün sind alle meine Kleider	122
Aussehen und Kleidung: Personenbeschreibung	127
14. Wir machen schon viele Dinge alleine	131
Wir ziehen uns an – wir ziehen uns aus	131
Hampelmann zieht sich an	132
Wir gehen mit den Eltern, aber auch alleine einkaufen	134
15. Ein Herz für Kinder	136
Szenenspiel: Patient, Patientin / Arzt, Ärztin	137
16. Essen und Trinken	141
Die drei Hauptmahlzeiten	143
17. Lustige Reime	146
Wir spielen auch mit Zahlen	146
Eine Sache, mehrere Sachen. Eine Person, mehrere Personen	147
Abzählreime aus dem Volksgut	148
Wir kaufen ein und zahlen: Rollenspiel in einem Supermarkt	150
18. Wir lernen unseren Körper kennen	151
Wir fragen untereinander: Welche...? Wie...? Wieviel...?	153
Mutter ruft den Arzt	154
19. Lieder und Reime rund ums Wasser	156
Kinder sorgen für eine reine Umwelt	161
20. Wir lernen Sätze bilden mit Verben	162
Die Verben: sein, liegen, sitzen	163
Die Verben: gehören, schenken	164
21. Im Supermarkt	167
Wir spielen Einkaufen	167
Auf dem Markt	169
Vom Supermarkt in die Küche	170
Auf dem Baumarkt	171
22. Wie ist das?	173
Wie spät ist es? Die Uhrzeit	176
Unser Tagesablauf	177
23. Ich und meine Familie	180
Im Kinderzimmer	181
Wer ? Was? Wie? Wo?	183
24. Wir fahren in den Urlaub	184
Wir fahren ans Meer	185
Los geht's in die Winterferien	187
25. Sport treiben ist gesund	188
Wir turnen und springen	189
Bewegung macht Spaß	191
26. Wir singen, lachen, musizieren	192
Kling, Glöckchen, klingelingeling	194
Wir lachen gern	195
Gutenachtwünsche aus alten Kinderliedern	196
Das Sandmännchen kommt	198
27. Bekannte Märchen der Brüder Grimm und andere Texte, nacherzählt	199
Der Wolf und die sieben Zicklein	199
Die Bremer Stadtmusikanten	201
Hänsel und Gretel	202
Oh, wie schön ist Panama	203

Libris.ro

1. Im Kindergarten lernen wir Deutsch

Respect pentru oameni și cărți

Wir singen und lernen Deutsch

Vorstelllied auf Deutsch

Cântec de prezentare în limba germană

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Lore.

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Hanne.

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Lina.

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Luca.

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Lena.

Wie heißt du? Wie heißt du? Wie heißt du?
Ich heiße Dan.

Ein einfaches Vorstelllied zum Deutschlernen: Man singt gemeinsam den Refrain "Wie heißt du" und jedes Kind antwortet einzeln. Jeder kann von Anfang an mitmachen, man muss ja nur seinen Namen sagen. Durch das Mitsingen in der Gruppe wird die Schüchternheit abgebaut, etwas in einer fremden Sprache zu sagen.

Die Sonne scheint, der Tag beginnt

Guten Morgen, Ihr Lieben!

Guten Morgen, guten Morgen,
schönen Tag und ohne Sorgen!

Guten Morgen, liebes Kind!
Zieh Dich an und komm geschwind!

Guten Morgen, liebe Mama!
Guten Morgen, lieber Papa!
Guten Morgen, liebe Oma!
Guten Morgen, lieber Opa!
Guten Morgen, liebe Schwester!
Guten Morgen, lieber Bruder!
Guten Morgen liebe Leute!
Das ist mein erster Gruß für heute.

Guten Morgen sag ich nun,
was wollen wir heute alles tun?
Wir gehen in den Kindergarten.
Da gibt es viel zu tun.

Die Lehrerin begrüsst die Kinder.
„Hallo, liebe Kinder!“
„Hallo, Frau Lehrerin!“

Die Lehrerin gibt uns die Hand.
Wir geben uns auch die Hand und begrüßen einander:
Hallo, Sophia – hallo, Julia – hallo, Julian – hallo Irene –
Hallo, Mara – hallo, Uwe – hallo, Radu – hallo, Dan...

Der Tag im Kindergarten geht zu Ende.
Wir gehen nach Hause.
„Auf Wiedersehen, Frau Lehrerin!“
„Auf Wiedersehen bis morgen!“

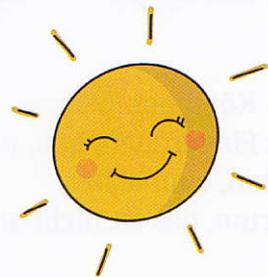
Am Abend geht die liebe Sonne unter: Guten Abend, liebe Sonne!

Die Sonne geht dann schlafen.
Der Tag geht zu Ende.
Wir sagen: Guten Abend, liebe Sonne!

Guten Abend, liebe Sonne,
gute Nacht, liebe Sonne,
schlaf gut, liebe Sonne,
schlaf gut
und komm morgen ausgeruht!

Strukturen

Wir singen und lernen Deutsch. = Noi cântăm și învățăm limba germană.
Wie heißt du? = Cum te cheamă?
Ich heiße... = Eu mă numesc...
Der Tag im Kindergarten beginnt. = Ziua la grădiniță începe.
Die Sonne scheint. = Soarele strălucește.
Guten Morgen! = Bună dimineața!
Schönen Tag und ohne Sorgen! = O zi frumoasă și fără griji!
Zieh dich an und komm geschwind! = Îmbracă-te și vino repede!
Das ist mein erster Gruß für heute. = Acesta e primul meu salut pentru azi.
Was wollen wir heute alles tun? = Ce vrem să facem azi?
Es gibt viel zu tun. = Sunt multe de facut.
Die Lehrerin begrüsst uns. = Învățătoarea ne salută.
Sie gibt uns die Hand. = Ea ne dă mâna.
Der Tag geht zu Ende. = Ziua se sfârșește.
Wir gehen nach Hause. = Noi mergem acasă.
Auf Wiedersehen! = La revedere!
Am Abend geht die Sonne unter. = Seara soarele apune.
Sie geht schlafen. = El merge la culcare.
Schlaf gut, liebe Sonne, und komm morgen ausgeruht. = Noapte bună,
dragă soare, și vino mâine odihnit.

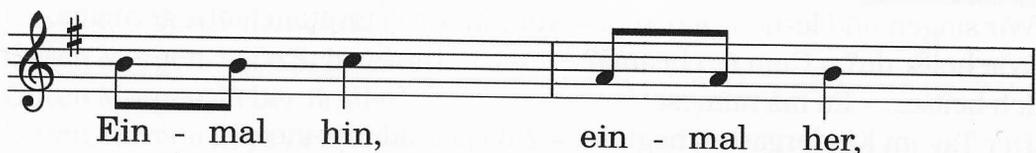
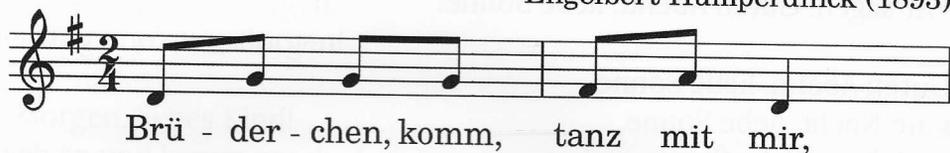


Wir singen und tanzen: Brüderchen, komm, tanz mit mir!

Cântăm și dansăm: Frațioare, hai danseză cu mine!

Respect pentru oameni și cărți

Engelbert Humperdinck (1893)



Wir reichen uns die Hände und singen

Brüderchen, komm, tanz mit mir,
beide Hände reich' ich dir,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.

Mit den Händchen klipp, klapp, klapp,
mit den Füßchen trapp, trapp, trapp,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.

Mit den Köpfchen nick, nick, nick,
mit den Fingerchen, tick, tick, tick,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.

Noch einmal das schöne Spiel,
weil es mir so gut gefiel,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.

Bewegungs- und Tanzspiel

Die Kinder bilden einen Kreis. Sie singen und tanzen zu zweit, indem sie sich die Hände reichen und die entsprechenden Bewegungen ausführen.

Strukturen

Das ist ein schönes Lied. = Acesta e un cântec frumos.

Das ist auch ein schöner Tanz = Acesta e și un dans frumos.

Wir reichen uns die Hände. = Ne dăm mâna.

Alle Kinder reichen sich die Hände. = Toți copiii își dau mâna.

Alle Kinder singen und tanzen . = Toți copiii cântă și dansează.

Einmal hin, einmal her, rundherum. = La stânga, la dreapta, împrejur.

Das ist nicht schwer. = Asta nu-i greu.

Merke es dir!

-chen und -lein machen alle Dinge klein

Groß / klein (Diminutive)

Die Hand = mâna / das Händchen = mânuța

Der Fuß = piciorul / das Füßchen = piciorușul

Der Finger = degetul / das Fingerchen = degețelul

Der Kopf = capul / das Köpfchen = căpșorul

Der Bruder = fratele / das Brüderchen = frățiorul

Die Schwester = sora / das Schwesterchen = surioara

Sprecht die Wörter laut und mit einer Pause aus:

Händ-chen; Brü-der-chen; Schwes-ter-chen; Köpf-chen; Lied-chen

Mein Tagesprogramm

Am Morgen

Ich stehe auf und sage:
Guten Morgen, Mutti!
Oma kommt. Ich sage:
Guten Morgen, Oma!
Opa kommt. Ich sage:
Guten Morgen, Opa!
Oma und Opa gehen wieder nach Hause.
Ich sage:
Auf Wiedersehen, Oma und Opa!

Ich geh ins Bad
Und dusche mich.
Jetzt bin ich nass.
Das macht Spaß.

Zu Mittag

Guten Tag, liebe Mutti!
Guten Tag, lieber Vater!
Guten Tag, liebe Oma !
Guten Tag, lieber Opa!

Am Abend

Guten Abend, liebe Mutti!
Guten Abend, lieber Vater!
Guten Abend, liebe Oma!
Guten Abend, lieber Opa!

Der Tag geht zu Ende

Vor dem Schlafengehen

Das mache ich vor dem Schlafengehen:

Ich geh' ins Bad.

Ich wasche meine Hände mit Seife.

Ich wasche mein Gesicht.

Ich wasche meine Füße.

Ich trockne mich ab.

Ich putze meine Zähne.

Mit Zahnpasta und Zahnbürste.

Jetzt bin ich fertig.

Ich geh' in mein Zimmer.

Ich ziehe meinen Pyjama an.

Ich gehe ins Bett.

Meine Mutter kommt.

Sie liest mir eine Geschichte vor.

Sie gibt mir ein Gutenachtküsschen.

Sie sagt: „Gute Nacht! Schlaf' gut, mein Kind! Träume schön!“

Ich gehe zu Bett und sage:

Gute Nacht, Mutti! Schlaf auch du gut!



Zusammengesetzte Wörter

Tag + Programm = Tagesprogramm

Zahn + Pasta = Zahnpasta

Zahn + Bürste = Zahnbürste

Gute Nacht Kuss = Gutenachtkuss

Gute Nacht Küsschen = Gutenachtküsschen

Strukturen

Ich geh ins Bad. = Merg la baie.

Ich wasche mich. = Mă spăl.

Ich trockne mich ab. = Mă șterg.

Ich putze meine Zähne. = Mă spăl pe dinți.

Ich bin fertig. = Sunt gata.

Ich geh ins Bett.= Merg la culcare.

Das macht Spaß. = Asta îmi place.

Träume schön!= Să visezi frumos!

Mutti liest mir eine Geschichte vor. = Mama îmi citește o poveste.

Wir singen zusammen

Wenn der Tag erwacht
und die Sonne lacht,
stehe ich auf mit frohem Sinn.
Dann ziehe ich mich an
und dann geht es gleich
in den Kindergarten hin.
Lalalalalala.

Teddy lacht uns fröhlich an.
Und dann malen wir.
Und dann basteln wir.
Jeder zeigt, was er schon kann.
Lalalalalalalalala.

Nun kommt schnell herbei,
wir wollen 1-2-3 (eins, zwei, drei)
uns flink im Kreise drehen.

Ist die Spielzeit aus,
gehen wir nach Haus.
Morgen wird's nochmal so schön.
Lalalalalala.

Wir malen

Wir malen einen Stern.
Ich male mein Kuscheltier.
Eva malt eine Blume.
Paul malt die Sonne.
Wir malen Karten.
Alles Gute zum Geburtstag!
Alles Gute zum Muttertag!
Ein gutes Neues Jahr!
Frohe Weihnachten!
Frohe Ostern!

Wir malen und basteln. = Desenăm și construim.

Wir malen einen Stern. = Desenăm o stea.

Ich male ein Kuscheltier. = Eu desenez un animal de pluș.

Wir malen Karten. = Desenăm felicitări.

„Alles Gute zum Geburtstag!“ = Toate cele bune la aniversare!

„Alles Gute zum Muttertag!“ = Toate cele bune de ziua mamei!

„Ein gutes neues Jahr!“ = Un an nou bun!

„Frohe Weihnachten!“ = Crăciun fericit!

„Frohe Ostern!“ = Paște fericit!

Teddy lacht uns an. = Teddy ne zâmbește.

Jeder zeigt, was er schon kann. = Fiecare arată ce știe.

Kommt schnell herbei! = Adunați-vă repede!

Die Spielzeit ist aus. = Jocul s-a terminat.

Wir malen und lernen neue Vokabeln.

Jedes Kind sagt, was er malt:

Ich male eine Blume.

Ich male die Sonne.

Ich male ein Auto.

Ich male ein Kuscheltier.

Ich male einen Stern.

Ich male einen Teddy.

Und was malst du?

Frage- und Antwortspiel: Was malst du?